

FM 1141  
3



სულხან ცინცაძე  
Сулхан Цинцадзе  
SULKHAN TSINTSADZE

# ხუთი რომანსი

## ПЯТЬ РОМАНСОВ

FIVE ROMANCES

კლავირი

КЛАВИР

VOCAL SCORE

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება  
19 თბილისი 77

Грузинское отделение Музфонда Союза ССР  
19 Тбилиси 77

M 784.00-62  
კავშირის  
სახელმწიფო

სულხან ცინცაძე  
Сулхан Цинцадзе  
SULKHAN TSINTSADZE

# ხუთი რომანსი

## ПЯТЬ РОМАНСОВ

### FIVE ROMANCES

FM 1141  
3

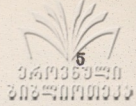
კლავირო  
КЛАВИР  
VOCAL SCORE

სსრ კავშირის მუსიკალური ფონდის საქართველოს განყოფილება  
19 თბილისი 77  
Грузинское отделение Музфонда Союза ССР  
19 Тбилиси 77





ИЗДАТЕЛЬСТВО ГРУЗИНСКОГО ОТДЕЛЕНИЯ МУЗФОНДА. 1977 г.



საშვილი რომანსი

ПЯТЬ РОМАНСОВ

С. Цинцадзе  
Текст П. Грузинского  
Рус. пер. П. Урушадзе

ბაქსტი 3 ბ. ცინცაძე  
ბაკურიანი  
Allegro

მეზარეულები 1 ПОЕЗДА

*mf* მ ა - ტ ა - რ ე ბ - ლ ე - ბ ი უ ო - ვ ე ლ დ ი - ლ ო თ რ ა  
Каж - дый день по - е з - да от - прав - ля - ю т - ся

უ ო - ვ ე ლ რ ა - მ ე , ს ა - დღ ა ც მ ი - დ ი -  
в даль - ний путь и но - чью, днем и



აბ, სა - ით მი - ღი - აბ? ვე სულ ვრ - თი - ა,  
 в дождь путь ку - да дер - жать? Не все ли рав - но

მთა - ვა - რი - ა, რომ სა - დღაც მი - ღი - აბ ;  
 лишь бы мчат - ся в даль, не все ли рав - но ;

*ff*  
 ვე - მი - ღი - ა .  
 не все ли рав - но ?

*sf* *p*

*mf*

од  
Вот  
до - ро -  
прн. был

*p*

оу - дець до - зраць дз'ваз - оу до, у - жаб  
по - езд прой - дя дол - гий путь. Стук ко -

*p* *poco a poco cresc.*

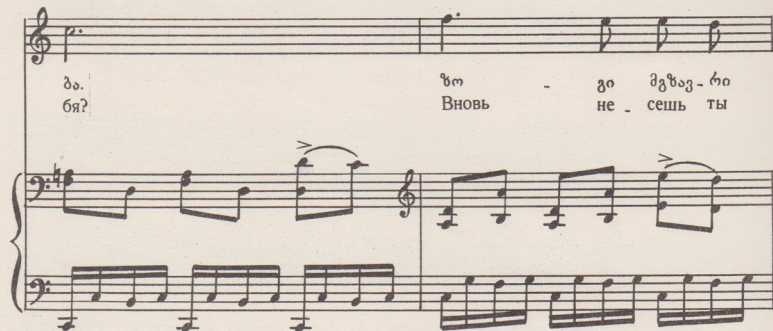
дору - ба - да, о - ра -  
лес за - молак, За - ми - ра - ет

დო და - ჯან - ზე რზე - და, ზო - გის სრულ - დე -  
 серд - це во - жи - да - ний в стре - чу ли те -

*cresc.*

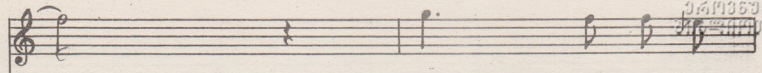


და ბა? ზო - გი მგზავ - რი  
 бя? Вновь не - сешь ты

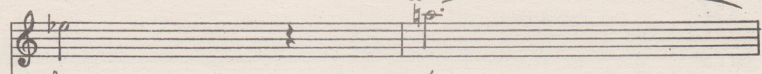


ა - რა - სო - დეს/ არ და - ბრუნ - დე - და,  
 мне стра - да - нья/ ми - лый ты же мой.

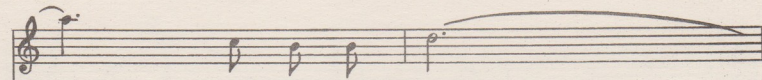




ձր                    ռօ - ծրղԵ - ղց -  
Где                    же ты сей -



ծօ 5                    ձր  
час?                    Нет



ռօ - ծրղԵ - ղց - ծօ.  
те - бя со мной!



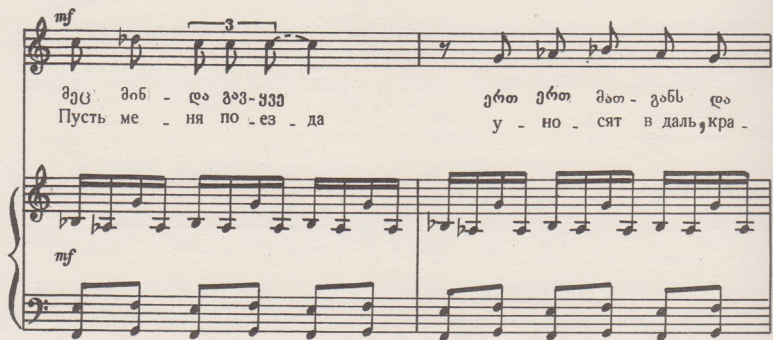




*mf*

მეც მობ - ლა მამ-ყმა  
 Пусть ме - ня по - ез - да

ერთ ერთ მათ - ვახს და  
 у - но - сят в даль, кра -



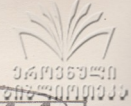
წა - ჰო - ლა სო - ლმე, სო - ლაღ წა - ჰო -  
 я чу - жи - е, путь ка - кой дер -



დღ. ეგ სულ ერ-თი-ა ; რა ხან შენ დაგ-მე  
жать. не все ли рав-но Раз ты не со-мной

წა-ვი-ღე ხალ-მე ; რა - ხან შენ დაგ-მე  
путь ка-кой выб-рать не все ли рав-но

*ff*  
წა-ვი-ღე ხალ-მე.  
ведь ты стал чу-жой.



*ff* *poco a poco*

*f*  
A! V!

*morendo*

*pp*

*morendo* *pp*

რუმელ იუპონი 2 НЕ НАДО СЛОВ

Adagio

pp

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a series of chords with a melodic line, while the left hand provides a harmonic accompaniment. The tempo is marked 'Adagio' and the dynamics are 'pp'.

რუ - მად ი - ვა - ვი, გე-ვედრე-ბი ცოტადა-ო-ცა,  
 Да - вай не ста-нем ни о чеммыго во-рить сейчас,

6 5

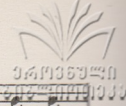
ppp

This section contains the first line of the song. The vocal line is on a single staff with lyrics in Georgian and Russian. The piano accompaniment is on two staves, featuring triplets and a 5-measure phrase. Dynamics include 'ppp'.

ყუ-რი დაუგ-ღე ამ სა - ლც-რად შეტყველ სი-ჩუ - მეს.  
 ти\_шина по\_ го\_ врит за нас, не на\_до нам слов.

5

This section contains the second line of the song. The vocal line continues with lyrics in Georgian and Russian. The piano accompaniment continues with a 5-measure phrase. Dynamics include 'ppp'.



*mf*

ო - რობ წა - მე - ბი, სი - ჩუ - მეც კი  
 А мы вмес\_те с то\_бо\_ю чу\_т\_ко

*f*

ამ - ბობს რა - ლი - ცას, თვით სი.ჩუ.მე - საც ლა - პა - რა - კი სცოდ - ნი.ა თურმე -  
 При - слу - ша - ем - ся, ო - на рас\_скажет нам о том, че\_го не ве\_да\_ем.

*mf*

8--1

*f*

*Poco agitato*

Piu mosso

*mf*


რუ-ბად ი-ყო ვი, ჩვენს სო-ქმელს სი-ჩუმე  
Я по-ве-дал тай-ну сердца, лишь ты ши-

*mf*

ო-ცუვობ, სი-ჩუ-მემ ო-ცოცხვე-ლა-ფე-რი  
не о бо всем ты у-знать лишь смо-жешь

*cresc.*

ო-ცოხ სი-ჩუ-მემ, სი-ჩუ-მის მჯე-რა  
от ти-ши-ны нет ни-че-го крас-



უფ-რო, ვიდ-რე გა - ცვე - თოლ სი-ტყვის.  
 no - re - chi - ve - e bez - mol - vi - ya.

*cresc.*



ლა - უ - გლე ყუ-რი და ზვესსოტქმელს სი-ჩუ-მე ი - ტყვის,  
 мне мол-ча - ни - е гром-ких слов до - ро-же,цен-не - е

*ff*



Tempo 1 *p*

(მოკუმული პირით)  
 (закрытым ртом)

*pp*

Handwritten musical score system 1. It consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The piano part features a complex rhythmic pattern with many beamed sixteenth notes. The key signature has one sharp (F#).

FM 1141  
3

Handwritten musical score system 2. It continues the vocal and piano parts from the previous system. The piano accompaniment has a more sparse texture with fewer notes.

Handwritten musical score system 3. It features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lyrics are: "не на до слов." (ne na do slov). The piano part includes dynamic markings such as *ppp* and *morendo*. The system concludes with a double bar line.





სათა ხარ პარტი 3 ОТЧЕРО ТЫ ОДИНОКА

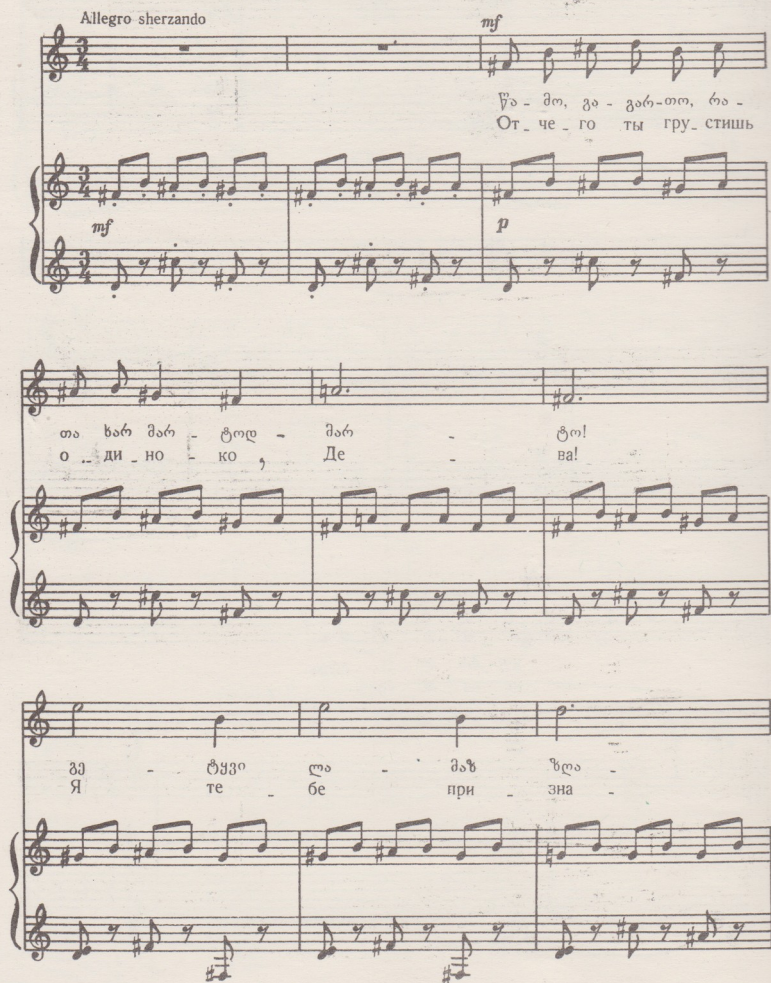
Allegro scherzando *mf*

წა - მთ, გა - გარ-თო, რა -  
От - че - го ты гру - стишь

*mf* *p*

თა ხარ მარ - ტორე - მარ ტო!  
о ди - но - ко , Де ва!

ვე ტყვო ლა მახ ზლა  
Я те бе при зна



პანს,                      მე შენ გი - ამ - ღობ უ - ნუა - რად, ჩე - მის  
 юсь.                      От те - бя тай - ком по - ю мо - я ты

ვუ                      რომ                      რომ                      რომ                      რომ  
 сказ                      ка!                      В серд - це как                      про -

ვი                      რავს.                      ვი - მის,                      ვი - გო - დეს  
 ნიკ                      ლა?                      В го - ры                      снеж - ны - е



უფრ - თო თო - ლი - ვე, ხად მთევბს თთვ - ლი - ახს  
 я б у - нес те - бя. Ты бо - ги - ня

უკ - ვი მთ - ე - ღოთ რუ -  
 мо - я неж - на - я , Де -

ლო.  
 ва!  
 rit.

აქ - ნებ გა - გრილ - დეს ალ - მო - დე - ბუ - ლი ვუ -  
 На - зо - ву те - бя я ко - ро - ле - вой, (Де -

ლი , თო - რემ ვუ - ლარ  
 ва! Снеж - ной ко - ро -

ვით - მეხ. აქ - ვუ ვავ - ტუდუ - ბი, რომ  
 ლე - ვი! От - че - го ис - пуг в гла -

შე - ბო კოც - ბა მობ - ლა! რა ტომ  
 зах пре крас - ных? Де - ва! Я ль то -

შე - ბე - მობ - ლა?!  
 му при - чи - на?!

poco a poco cresc.

(ბოცოლი)  
 (смех)

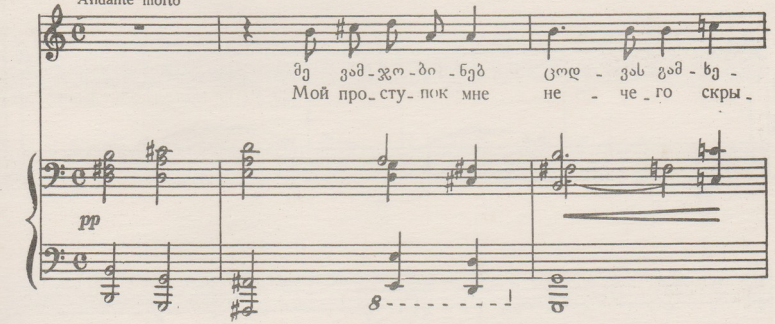
ბა, ბა, ბა, ბა, ბა, ბა  
 ხა, ხა, ხა, ხა, ხა, ხა

**ff**

თავითივე სანახი 4 სამ სატანა

Andante molto

მე ვამ-ჯო-ბი-ნებ ცოდ-ვის ვამ-ნე-  
 Мой про-сту-пок мне не-че-го скры-



ლოლს და თუ მკ-ლი-ა დას-ჯა, და-ე  
 ვაფ, Коль я ви-но-ваф, пусть ме-ня гнев



აღ-სა-ჯოს მე ღმერ-თმა, ამ ეკ-ლე-სი-ას მე და-  
 не ми-ну-ет бо-жий, но э-тот храм те-бе од-





ვარ-ქვი შე - ნი - სი - ხე-ლი მე ერ-თად ერთ-მა,  
 НОЙ ОТ - ДАТЬ МНЕ ПО - МЕ - ШАТЬ НИК - ТО НЕ СМО - ЖЕТ ,

თუ ეს ცოდ-ვა - ა, მე ჩა - ვი - დებ ვი - დებ  
 и в след за тем свер- шу дру - гой я столь - же

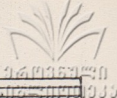
ცოდ - ვას ერთს და რზე-ვას  
 ТЯЖ - КИЙ грех ; со - вет лам

მე - ცემ                    მ - ლო ღმერთს    ცა - ში.                    ღვთის-შობ-ლის  
 bo - gu,                    пусть и - ко -                    нам                    он                    при - ри - со -

სა - ტებს მი - ა - სა - ტონ შუ-ნი თვა-ლე-ბი                    და თვით  
 ვა თ                    тво - и                    без-дон-ны - е                    гла-за                    ве-лит,                    и тог -

სა - ნაც ღვთის                    მო-სა-ვი.                    ვან-ღე-ბა მა-შინ.  
 და                    сам са - та -                    на слу-гой                    е - му                    бу-дет.





ff f mf

მე ვამ-ჯო-ბი- ნებ ცოლ - ვას ვამ - ხე -  
 Мой про-сту-пок мне не - че - го скры -

pp

ლოლს, ამ ეკ-ლე-სი-ას მე და - ვარ-ვეი  
 вать, Хо-чу я э-тот храм и - ме-нем тво -

mf

მე - ბი სა - ხე-ლო.  
 ИМ на - звать.

p

დავანბნა იან ჰობლი 5    ГДЕ ВЫ Я НЕ ВЫЛ

Allegro

*f*

დე - რი შე - ბი    უ - დი - რო თვალ - თა.  
ჩეი    ბეზ - დონ - ნიხ    პო - დობ - ნო ნე - ბუ.

დე - რი შე - ბი    უ - დი - რო თვალ - თა.  
ჩეი    ბეზ - დონ - ნიხ    პო - დობ - ნო ნე - ბუ.

დე - რი შე - ბი    უ - დი - რო თვალ - თა.  
ჩეი    ბეზ - დონ - ნიხ    პო - დობ - ნო ნე - ბუ.



მხო - ჲ, ჲღღ ჲო - ჲო ჲომ  
 O, ნი - კოგ - და ნე

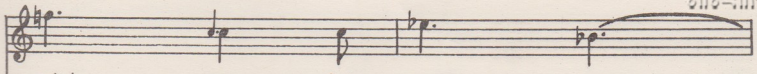
The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a half note 'მხო' followed by a comma, then a series of eighth notes: 'ღღ', 'ღო', 'ღო', 'ღომ'. The piano accompaniment features a flowing eighth-note melody in the right hand and a bass line in the left hand.

ღო - ბო ჲღღ - ჲა ჲღღ - ჲა ჲღღ - ჲა,  
 პო - ჲა - ბყბ ჲნე, გღე ბყ ბყ ნე - ბყ,

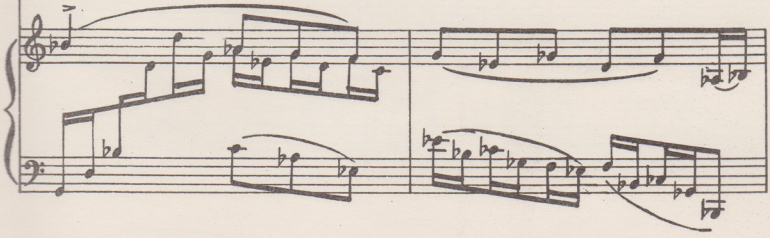
The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has notes for 'ღო', 'ბო', 'ღღღ', 'ღა', 'ღღღ', 'ღა', 'ღღღ', 'ღა', followed by a rest and then 'ღღღ', 'ღა', 'ღღღ', 'ღა'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, ending with a treble clef change in the right hand.

*ff*  
 ბა - ჲა ჲა ჲა ჲა ჲა,  
 კაკ ჲყ ჲყ ჲყ ჲყ ჲყ ჲყ

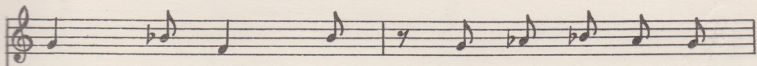
The third system begins with a forte (*ff*) dynamic marking. The vocal line has notes for 'ბა', 'ღა', 'ღა', 'ღა', 'ღა', 'ღა', followed by a rest and then 'ღა', 'ღა', 'ღა', 'ღა'. The piano accompaniment features a more complex texture with chords and moving lines in both hands, maintaining the forte dynamic.



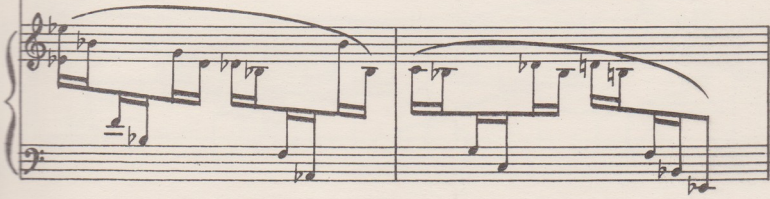
ფრეს - ენ - დის სვე - დის,  
 деть - не - сме - ло.



რომ - სი - ჯგ - ლი  
 Слов - но ты от лю -



კ - ლე - სი - ის კედ - ლებ - ზე ვხე - დავ.  
 дей - ст - во - ю пе - чаль . : у - крыть хо - те - ла.



ვა - რი შე - ბი      ე - დი -  
 Э - тим скор - бным      пе - чаль - ным

რი თვალ - სა      არ უნ - და      ჰქონ - დეს  
 ВЗГЛЯ - дом ,      лишь взн - ра -      ют свя -

სხვას      ა - რა - ვის  
 ты      е      в све - те лам -

ბა - ში - ბის      ვარ - ლა.  
 па - ды ,      луч      ше - нет

ბა - ში - ბის      ვარ - ლა.  
 мне      на - гра - ды ,

ღმრ - სის      არ      ვი - ცი  
 луч - ше      нет      мне - на

04905940  
8127410000

ფა - რი ში - ბი უ - დი - რი თვალ -  
 гра - ды , чем быть ря - дом с то - бо -

ff

თა.  
 იო. f  
 Как

სე მგთ - ბი - ო, თუ ო - ბე - ზეს  
 бле - стит цвет, о - чей без - дон - ных

შენ - მა თვა - ლებ - მა. ვით  
 по - доб - но не - бу. О,



წმინ - და სან - თელს ცა - ში ვარ - სკვლავს  
 ни - ког - да не по - за - быть мне



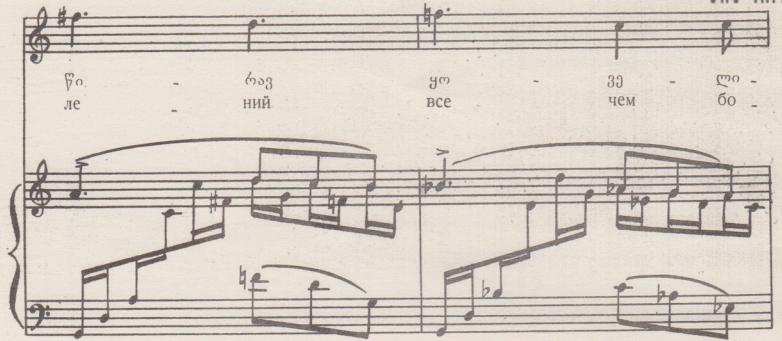
ა - ვიბ - თეძს ა - ხალს. მე შე - მოგ -  
 где бы я не был, без со - жа -

**ff**





ო. - ბო - ყო - ვი - ლი -  
 ლე - ნი - ყვე - ჯე - ბო -



ვი - და - ბე - ბე - ლი -  
 გა - თე - ბე - ბე - ლი -



ბე -  
 Но



გრამ და - ნო - ქოღს შენს ვო - ბა - ში  
 რა - ბომ ნი - კოღ - და ნე ბი - ტი - მნი

*ff*  
 ვე - რას - დროს ვბა -  
 ტვი - იხ ჯე - ლა -

ვღ.  
 ნიი!

489/34



ფასი  
Цена 54 კპ.  
коп.

რედაქტორი ბ. ნახიძე  
Редактор С. НАСИДЗЕ

გამომცემი დ. სეფიაშვილი  
Выпуск. Д. Сепиашвили

Заказ 105, Тираж 340, Подписано к печати 4/IV-77 г., Колич. форм 4,5  
Формат бумаги 60x90

Нотопечатный и множительный цех Грузинского отделения Музфонда СССР  
гор. Тбилиси, ул. Павлова № 20